

Zmluvné strany:

Poskytovateľ:

LITA, autorská spoločnosť

registrovaná MV SR pod č. VVS/1-900/90-7923

sídlo:

Mozartova 9, 811 02 Bratislava

IČO:

00420166

DIČ:

2020848027

bankové spojenie:

SK17 0200 0000 0000 0103 2012

v mene ktorého koná:

Mgr. Jana Vozárová, riaditeľka

kontaktný e-mail:

divadelne@lita.sk

(ďalej len ako „LITA“),

ako zástupca nositeľov práv:

nositelia práv k dielam autora: Jozef Kot – autor prekladu dramatického textu s názvom „**Romeo a Júlia**“ (pôvodný autor: William Shakespeare)

(ďalej len ako „Autor“)

a

Nadobúdateľ:

Národné divadlo Košice

štátna príspevková organizácia v zriaďovateľskej

pôsobnosti MK SR, zriaďovacia listina č. MK 3905/2023-110/7836

sídlo:

Hlavná 58, 042 77 Košice

IČO:

31299512

DIČ:

2021469758

IČ DPH:

SK2021469758

bankové spojenie:

IBAN SK85 8180 0000 0070 0007 0481

v mene ktorého koná:

Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD., generálny riaditeľ

kontaktný e-mail:

katarina.sirillova@sdke.sk

(ďalej len ako „Nadobúdateľ“)

uzatvárajú túto:

Licenčnú zmluvu

podľa ust. § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov

(ďalej len „Autorský zákon“)

(ďalej len „Zmluva“)

na použitie diela – prekladu dramatického textu špecifikovaného v záhlaví tejto Zmluvy (ďalej len „Dielo“) v rámci divadelnej inscenácie s názvom „**Romeo a Júlia**“, a to za podmienok ďalej uvedených v tejto Zmluve.

Článok I

Predmet Zmluvy

Predmetom tejto Zmluvy je udelenie licencie Nadobúdateľovi na použitie Diela spôsobom a za podmienok ďalej uvedených v tejto Zmluve a úprava s tým súvisiacich autorskoprávných vzťahov.

Článok II Udelenie licencie

1. Autor udeľuje Nadobúdateľovi *nevýhradnú* licenciu v nasledujúcom rozsahu:

spôsob použitia:	(i) spracovanie Diela - skrátenie a použitie cca 80% pôvodného rozsahu Diela (zvyšná časť dramatického textu s názvom „Romeo a Júlia“ bude použitá v maďarskom jazyku) (ii) verejné vykonanie (živé predvedenie) Diela spracovaného podľa bodu (i)
vecný rozsah:	neobmedzený počet predstavení
časový rozsah:	od 17.1.2025 do 30.6.2026
územný rozsah:	scéna Národného divadla Košice

2. Nadobúdateľ nie je oprávnený použiť Dielo akýmkoľvek iným, touto Zmluvou neupraveným spôsobom.

Článok III Licenčná odmena

- Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť **Autorovi licenčnú odmenu vo výške 6,5 % (slovom: šesť celých päť percent) z celkového hrubého príjmu z každého predstavenia**, pričom prijímateľom licenčnej odmeny bude LITA, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA a doručenej Nadobúdateľovi.
- Povinnosť LITA doručiť faktúru sa splní, len čo Nadobúdateľ faktúru prevezme alebo len čo ju pošta vrátila ako nedoručiteľnú, alebo ak doručenie faktúry bolo zmarené konaním alebo opomenutím Nadobúdateľa. Účinky doručenia nastanú aj vtedy, ak Nadobúdateľ prijatie písomnosti odmietne. V prípade pochybností sa má za to, že faktúra vystavená LITA bola doručená Nadobúdateľovi 3 (tri) dni po jej odoslaní poštou, v prípade, ak LITA preukáže odoslanie faktúry.
- Nadobúdateľ sa ďalej zaväzuje uhradiť všetky sumy súvisiace s touto Zmluvou, najmä účelne vynaložené náklady LITA, bankové poplatky a kurzové rozdiely, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA. Všetky uvedené sumy tvoria základ bez DPH.
- V prípade ak sa počas účinnosti tejto Zmluvy ktorýkoľvek z nositeľov práv stane platiteľom DPH, časť licenčnej odmeny na neho pripadajúca vyjadrená v percentách sa považuje za základ bez DPH, a to odo dňa kedy sa nositeľ práv stal platiteľom DPH. O tejto skutočnosti LITA bezodkladne upovedomí Nadobúdateľa.
- Uhradením sa rozumie pripísanie súm na bankový účet LITA, uvedený vo faktúre vystavenej zo strany LITA.
- Základom pre výpočet licenčnej odmeny je hrubý príjem zo vstupného, vrátane predplatného, všetkých režijných, zľavnených, prípadne iných vstupeniek pred odpočítaním akýchkoľvek položiek. Do hrubého príjmu sa započítava i hodnota tzv. voľných vstupeniek, ktorú predstavuje priemerná cena vstupeniek.
- Za priemernú cenu vstupeniek sa považuje podiel súčtu súm, za ktoré sa vstupenky v jednotlivých cenových kategóriách na predmetné verejné vykonanie predávajú a počtu týchto kategórií.
- Predstavenie bez vstupného môže Nadobúdateľ uviesť len s osobitným, predchádzajúcim a výslovným písomným súhlasom Autora v zastúpení LITA, alebo súhlasom zaslaným zo strany Autora v zastúpení LITA na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. O tento súhlas musí Nadobúdateľ spolu s podrobným zdôvodnením požiadať Autora v zastúpení LITA e-mailom zaslaným na emailovú adresu: divadelne@lita.sk, a to najmenej 14 dní pred plánovaným uvedením predstavenia bez vstupného. Výšku paušálnej licenčnej odmeny za predstavenie bez vstupného určí Autor v zastúpení LITA podľa okolností prípadu. Spravidla sa licenčná odmena za predstavenie bez vstupného určí v percentuálnej výške podľa Článku III ods. 1 tejto Zmluvy, a to

z priemerného hrubého príjmu z posledných 3 (troch) uskutočnených predstavení s výberom vstupného.

9. V prípadoch predstavení na charitatívne účely môže Autor udeliť bezodplatnú licenciu. Predstavenia na charitatívne účely môže Nadobúdateľ uviesť len s osobitným, predchádzajúcim a výslovným písomným súhlasom Autora v zastúpení LITA, alebo súhlasom zaslaným zo strany Autora v zastúpení LITA na e-mailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. O tento súhlas musí Nadobúdateľ spolu s podrobným zdôvodnením požiadať Autora v zastúpení LITA e-mailom zaslaným na emailovú adresu divadelne@lita.sk, a to najmenej 14 dní pred plánovaným uvedením predstavenia na charitatívne účely. Na účely tejto Zmluvy sa predstaveniami na charitatívne účely rozumejú predstavenia uskutočnené s dobročinným cieľom, v spojitosti s ktorými nemá žiadna zainteresovaná fyzická alebo právnická osoba, najmä Nadobúdateľ, organizátor predstavenia ani iná osoba, ktorá sa na realizácii predstavenia spolupodieľa, priamy ani nepriamy, finančný ani obchodný prospech.

Článok IV

Vyúčtovanie, fakturácia, kontrola a sankcie

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje predložiť LITA písomné vyúčtovanie všetkých predstavení za predchádzajúci kalendárny mesiac, a to vždy najneskôr do 15. dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, ktorého sa vyúčtovanie týka, a uviesť vo vyúčtovaní i prípadné predstavenia bez vstupného. Nadobúdateľ sa zaväzuje vo vyúčtovaní pravdivo uviesť všetky údaje podľa Článku III tejto Zmluvy potrebné k fakturácii, a to najmä dátumy jednotlivých predstavení a hrubé príjmy z týchto predstavení. V prípade, ak tak Nadobúdateľ neurobí, Nadobúdateľ sa zaväzuje zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 50,00 EUR (slovom: päťdesiat eur) za každých začatých 7 kalendárnych dní omeškania. Za prvý deň omeškania sa rozumie 16. deň v kalendárnom mesiaci nasledujúcom po mesiaci, ktorého sa vyúčtovanie týka. V prípade, ak tento deň pripadne na deň pracovného pokoja, prvým dňom omeškania sa rozumie prvý pracovný deň nasledujúci po tomto dni.
2. Na základe vyúčtovania podľa ods. 1 tohto Článku, LITA vystaví Nadobúdateľovi do 14 dní odo dňa doručenia vyúčtovania faktúru na úhradu licenčnej odmeny podľa Článku III ods. 1, ktorá je splatná v deň uvedený vo faktúre, a to na účet LITA uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.
3. V prípade, ak by Nadobúdateľ nesplnil povinnosť podľa ods. 1 tohto Článku, licenčná odmena za príslušný kalendárny mesiac je splatná do konca kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom mal Nadobúdateľ povinnosť zaslať vyúčtovanie spôsobom podľa ods. 1 tohto Článku.
4. V prípade oneskorenej úhrady je LITA oprávnená účtovať si úroky z omeškania za každý deň omeškania, a to podľa predpisov občianskeho práva.
5. Autor v zastúpení LITA má právo kedykoľvek vykonať u Nadobúdateľa kontrolu všetkých účtovných záznamov a dokladov, ako aj správnosti údajov uvedených vo vyúčtovaní podľa ods. 1 tohto Článku na základe písomného oznámenia, ktoré bude zaslané e-mailom na adresu: sekretariat@sdke.sk. Nadobúdateľ je povinný túto kontrolu umožniť v primeranej dobe od ohlásenia zo strany Autora v zastúpení LITA, najneskôr však do 10 pracovných dní po dni, kedy bolo doručené písomné oznámenie podľa tohto bodu, v pracovných dňoch, v čase medzi 09:00 a 15:00 hod. a poskytnúť Autorovi v zastúpení LITA všetku potrebnú súčinnosť a vysvetlenie. Ak Autor v zastúpení LITA zistí akúkoľvek nezrovnalosť medzi skutočným a už dokladovaným stavom zo strany Nadobúdateľa, Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 150,00 EUR (slovom: stopäťdesiat eur) na základe preukázaného porušenia povinnosti Nadobúdateľom zo strany LITA a výzvy zo strany LITA na uhradenie zmluvnej pokuty. Autor je zároveň oprávnený domáhať sa náhrady škody, ktorá vznikne v dôsledku nesplnenia povinnosti Nadobúdateľa podľa ods. 1 tohto Článku, a to vo výške presahujúcej túto zmluvnú pokutu.
6. Ak Nadobúdateľ neoznámí predstavenie bez vstupného spôsobom podľa Článku III ods. 8, Nadobúdateľ sa zaväzuje okrem paušálnej licenčnej odmeny podľa Článku III ods. 8 tejto Zmluvy uhradiť aj zmluvnú pokutu vo výške 50,00 EUR (slovom: päťdesiat eur).

7. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, ako aj ďalších súvisiacich všeobecne záväzných právnych predpisov.
8. V prípade, ak LITA vystaví faktúru nesprávne, resp. v rozpore s touto Zmluvou, faktúra bude zo strany Nadobúdateľa vrátená LITA na opravu, a to aj opakovane. Lehota splatnosti takto opravenej faktúry plyní odo dňa vystavenia správne vystavenej faktúry Nadobúdateľovi. Za faktúru sa v zmysle tejto Zmluvy považuje faktúra, t. j. daňový doklad vystavený v súlade s platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

Článok V

Ďalšie ustanovenia

1. Nadobúdateľ je povinný chrániť všetky osobnostné práva Autora, vrátane ochrany pred akýmkoľvek hanlivým nakladaním s Dielom. Na všetkých webových stránkach, plagátoch, oznámeniach a akýchkoľvek iných propagačných materiáloch musí byť uvedené meno Autora.
2. Akékoľvek úpravy Diela, vrátane zmien v názvoch, sú dovolené iba s predchádzajúcim výslovným písomným súhlasom Autora v zastúpení LITA.
3. Nadobúdateľ nie je oprávnený na poskytovanie sublicencie, ani na postúpenie licencie.
4. Ak Nadobúdateľ akýmkoľvek spôsobom poruší ods. 1 až 3 tohto Článku, Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 150,00 EUR (slovom: stopäťdesiat eur) za každé porušenie. Autor je zároveň oprávnený domáhať sa náhrady škody, ktorá vznikne v dôsledku nesplnenia povinnosti Nadobúdateľa podľa ods. 1 až 3 tohto Článku, a to vo výške presahujúcej túto zmluvnú pokutu.
5. LITA má právo, aby jej bol umožnený vstup na predstavenie „Romeo a Júlia“ (vo vopred dohodnutom termíne) za účelom kontroly plnenia tejto Zmluvy.
6. LITA je povinná poskytovať Nadobúdateľovi potrebnú súčinnosť, najmä oznámiť bezodkladne všetky podstatné zmeny týkajúce sa zastupovania Autora a zániku zmluvy o zastupovaní Autora.
7. LITA podpisom tejto Zmluvy vyhlasuje a potvrdzuje, že je plne oprávnená Autora uvedeného v záhlaví tejto Zmluvy alebo jeho právnych nástupcov v rozsahu práv podľa tejto Zmluvy zastupovať, konať v ich mene, ako aj vykonávať úkony v mene Autora alebo ich právnych nástupcov v rozsahu tejto Zmluvy. LITA plne zodpovedá za porušenie takejto povinnosti alebo neoznámenie zmeny súvisiacej s predmetnými skutočnosťami.

Článok VI

Odstúpenie od Zmluvy

1. Autor je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť v nasledujúcich prípadoch:
 - (i) Nadobúdateľ porušuje rozsah licencie definovaný v Článku II tejto Zmluvy a toto porušenie neodstráni ani v dodatočnej lehote, ktorú mu Autor v zastúpení LITA poskytol svojou písomnou upomienkou,
 - (ii) Nadobúdateľ použije Dielo spôsobom znižujúcim ich hodnotu a takéto porušenie neodstráni ani v dodatočnej lehote, ktorú mu Autor v zastúpení LITA poskytol svojou písomnou upomienkou,
 - (iii) Nadobúdateľ je v omeškaní s úhradou licenčnej odmeny podľa tejto Zmluvy po dobu viac ako 14 dní.
2. Nadobúdateľ je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť, ak LITA poruší svoju povinnosť podľa Článku III ods. 6 a 7 tejto Zmluvy a/alebo ak sa niektoré z vyhlásení LITA podľa tejto Zmluvy ukáže ako nepravdivé.
3. Odstúpením od Zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán nie je dotknuté právo oprávnenej zmluvnej strany na náhradu škody spôsobenej porušením alebo nesplnením povinnosti druhej zmluvnej strany, nárok na vydanie bezdôvodného obohatenia, ako ani nárok na zaplatenie už uplatnenej zmluvnej pokuty v súvislosti s už uskutočneným použitím Diela.

Článok VII

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch, jeden (1) rovnopis je určený pre Autora a dva (2) pre Nadobúdateľa. Na akékoľvek zmeny a doplnky tejto Zmluvy sa vyžaduje písomná forma.
2. Ak nie je v tejto Zmluve výslovne uvedené inak, vzťahy zmluvných strán sa riadia ustanoveniami zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon a Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej prvom zverejnení v Centrálnom registri zmlúv (www.crz.gov.sk), ktorý vedie Úrad vlády SR.

V Bratislave, dňa

V Košiciach, dňa

.....
Autori

v zastúpení LITA, autorskej spoločnosti
Mgr. Jana Vozárová, riaditeľka LITA

.....
Nadobúdateľ

Národné divadlo Košice
Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD.,
generálny riaditeľ